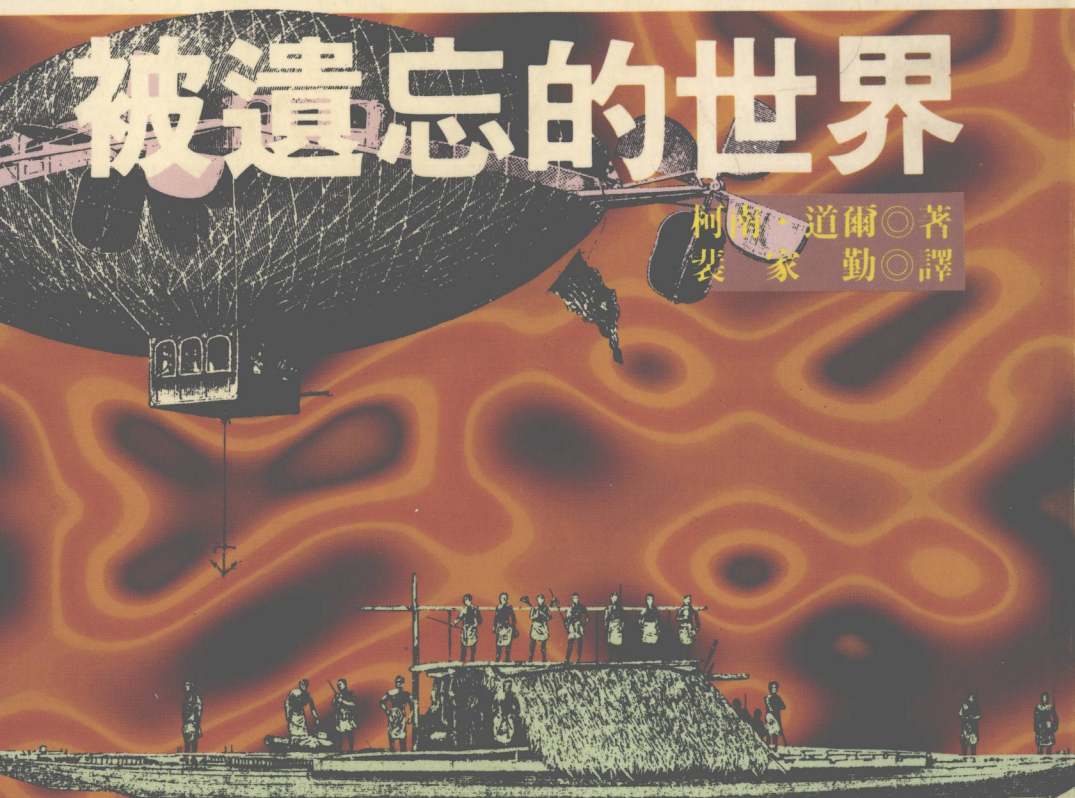


世界科幻小說經典名著

被遺忘的世界

柯南·道爾◎著
裴家勤◎譯



亞馬遜河全長6275公里，流經面積5780平方公里，
水位差高達1公尺多。

雨季時，半個巴西都成了水鄉澤國，
這樣的地方當然有可能隱藏著某些奇蹟和秘密。

英國科學界派出三人調查組赴南美，
欲找到有史前生物活動的高原，
可是原始森林如同一座迷宮，他們能如願以償嗎？



指
標
文
庫

被遺忘的世界 / 柯南·道爾著；裴家勤譯。 --
初版。 -- [臺北縣]三重市：新雨，民84
面；公分。 -- (指標文庫；5)
ISBN 957-733-132-7(平裝)

873.57

83011981

被遺忘的世界

作者◎ 柯南·道爾

譯者◎ 裴家勤

發行人／王永福

出版者／新雨出版社

三重市重安街 102 號 8 樓

(02)9789528・9789529 傳真 9789518

郵撥帳號：11954996 新雨出版社

出版登記／行政院新聞局局版臺業字第 4063 號

印刷者／共同文化事業股份有限公司

出版／84 年 1 月初版

定價◎ 250 元

[本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換
版權所有，翻版必究。]

指標文庫⑤

被遺忘的世界

柯南・道爾 著

裴家勤 譯

科幻小說是當代文學的一個重要的組成部分。它常常不被看作是「文學」，但它確是文學；它也是創作、想像、精神的解放。科學幻想小說常常走在現實的前面！

——
韓素英

序

長著鷹勾鼻，一對深邃而目光銳利的眼睛，習慣地抽著大菸斗，端著擦得發亮的咖啡壺——英國作家柯南·道爾筆下的偵探福爾摩斯的形象，是人們所熟知的。據不完全统计，全世界拍攝的福爾摩斯影片多達二百部，有七十多位演員扮演過福爾摩斯。如今，人們一提起柯南·道爾，便會「條件反射」似地說：「哦，《福爾摩斯探案集》的作者！」

其實，柯南·道爾不光寫偵探小說，他還寫了不少科幻小說呢。這本《被遺忘的世界》，便出自這位英國名作家筆下。

柯南·道爾畢業於愛丁堡大學醫學院，原本是一位醫生。他受過正式的自然科學教育。他因寫出風行世界的《福爾摩斯探案集》而一舉成名。

這時，他讀了法國作家凡爾納、英國作家威爾斯的科幻小說，對新興的科幻小說發生興趣。步入晚年的他，轉向科幻小說。

《被遺忘的世界》是柯南·道爾第一部長篇科幻小說，寫於一九一二年。

科幻小說通常被稱為「未來文學」，作者勾畫未來世界的藍圖，作出種種關於未來的科學預言。凡爾納便以「未來預言家」而著稱。其實，科幻小說除了「向前看」，也「朝後看」，寫過去，寫歷史之謎。柯南·道爾的《被遺忘的世界》便「朝後看」，他把筆觸伸向遠古，這部科幻小說成了「史前世界旅行記」。

作者曾「泡」在大英博物館，追尋史前世界的蹤跡。他筆下的查林傑教授，是以愛丁堡大學理查福德教授為模特兒塑造的。作者是一位「懸念大師」，他以偵探小說的筆法結構這部科幻小說，使作品具有很強的可讀性。作品描寫生物學家查林傑在南美叢林中進行艱難的考察，發現一些史前生物活動的蹤跡，可是遺憾地丟失了重要物證。回到英國，查林傑的發現由於缺乏物證，被視為「科學騙子」。為了查明真相，英國科學界派出三人調查組赴南美。查林傑為了找回物證，也奔赴南美。可是，原始森林如同一座迷宮，故事圍繞重新尋找神秘的有著史前生物活動的高原展開，曲折跌宕，變化多端。那高原成了讀者心目中的懸念。歷經艱險，他們終於如願以償，找到了那充滿奇特色彩的高原……。

除了《被遺忘的世界》之外，柯南·道爾還創作了《有毒的腰帶》、《地球何時吼叫》、《迷霧世界》、《拉夫茲·豪的發明》等科幻小說。他一生中最後的作品《馬拉

庫特海谷》，也是一部科幻小說。

令人驚訝的是，柯南·道爾的《被遺忘的世界》，在出版後六、七十年，居然成為科學界關注的焦點：前些年，一支科學考察隊在南美洲發現了一個地方，其情景跟柯南·道爾所描述的神秘高原驚人地相似！

這麼一來，柯南·道爾也進入了「預言家」之列！

《被遺忘的世界》是柯南·道爾科幻小說的代表作，在世界上影響極大。是世界科幻小說的經典著作。

「英雄到處有用武之地。」

她的父親亨格頓先生的確是世界上最不通人情的人；他像一隻羽毛蓬鬆、不愛整潔的白鸚鵡，雖然心地非常善良，卻既愚蠢，又還要頑固地自以為是。如果有什麼原因能使我同格拉迪絲分開的話，那唯一的原因就是我極不願意給自己找這樣一位老丈人。我確信，我真的以為我一週三次到「栗樹」別墅來是為了找他消遣，特別是為了聽他關於金銀復本位制的高談闊論——他認為自己是這方面的權威。

那天晚上我聽他唧唧噥噥、枯燥無味地講了一個多小時，講白銀與貨幣的貶值，講盧比的跌價，講建立合理的貨幣制度的必要性。

「你想，」他用微弱而充滿恐懼的聲音叫道，「要是全世界的債權人同時要求立即支付債款，在現行的貨幣制度下，會出現什麼情況？」

我理所當然地回答說，那我只好破產。但亨格頓先生對我這一回答不滿意，他從椅子上蹦了起來，說我總是這樣輕率，使他不能同我討論任何嚴肅的問題，接著便跑出門去換衣服，到共濟會開會去了。

終於只剩下我單獨同格拉迪絲在一起了，決定我的命運的時刻來到了！整個晚上我感到自己就像決戰前夕的士兵在等衝鋒信號一樣，腦子裡交織著對勝利的希望和對失敗的恐懼。

格拉迪絲靠窗坐著，紅色的窗簾將她矜持、清秀的側影襯得更加鮮明。她多麼美麗，卻又多麼冷淡啊！我們是朋友，而且是好朋友；然而，我卻始終未能使這種友誼超越純粹的朋友關係的界限。這種極為坦率、友愛、純潔的友誼是我同任何一個報社的同事也能保持的。我天生就非常反對對我過分坦率和毫不害臊的女人。這種坦率和不害臊絕不是對男人的愛慕。當真正的情慾升起時，伴之而來的應是羞怯和疑惑，這是我們從那愛情與獸性總是密不可分的邪惡的舊日繼承而來的。低垂的頭、不敢正視的眼睛、顫抖的聲音以及畏縮的身子——是這些，而不是直愣愣的凝視和坦率的對話，才是真正的愛情的信號。儘管我還年輕，但我已經學到了這些道理——或許是從人們叫做本能的遺傳中繼承來的。

格拉迪絲具有女性特有的全部魅力。有人認為她冷酷無情，但這種看法是不可信的。她那細嫩的，幾乎同東方女人一樣黝黑的皮膚，那烏油油的頭髮和水汪汪的大眼睛，還有那豐滿而漂亮的雙脣——所有這些都說明她富有熱情的天性。但是，我卻不無憂傷地

承認，直到現在我還沒有贏得她的愛情。不管怎麼樣，今天晚上我一定要得到她的回答。她可能會拒絕我，然而，我寧可做一個被拒絕的求愛者，也不願老是扮演一個謙恭的小兄弟的角色。

下定這樣的決心之後，我正想打破那令人不安的長時間的沉默，突然感到一對烏黑的眼睛正注視著我。格拉迪絲搖搖她高傲的頭，帶有責備意味地微笑著對我說：

「我感覺出來了，內德，你是想向我求婚。別這樣，讓一切就像現在這樣不是挺好嗎？」

我把自己的椅子稍微往前挪了一下。

「你怎麼知道我要向你求婚？」我真的感到很奇怪。

「好像我們女人對這種事情就不能預感似的！難道你以為對世界上的任何女人都可以進行突然襲擊嗎？你呀，內德！我們的友誼多麼美好，多麼純潔！讓這種友誼遭到破壞不是挺可惜嗎？你想，我們倆，一個青年男子和一個青年女子，能夠這樣無拘無束地談話是多麼難得啊！難道你不覺得嗎？」

「我不知道，格拉迪絲。你瞧，我同……比方說，同一個火車站的站長，也能這樣無拘無束地談話。」我自己也不明白從哪兒冒出來一個站長，但他就冒出來了，把我們

倆都逗笑了。「不，格拉迪絲，我所期待的要多得多。我想擁抱你，想要你將頭依偎在我的胸前。啊，格拉迪絲，我想……」

看到我準備將自己的願望付諸實踐，格拉迪絲從椅子上躍而起。

「你把一切都破壞了，內德。」她說，「如果不發生這種事，一切多麼美好，多麼自然啊！太遺憾了！你就不能控制一下自己嗎？」

「可這並不是我的發明創造。」我懇求地說，「這是人的本性，這是愛情！」

「對，如果雙方都有愛情，那大概會是另外一種情況。但我從來沒有體驗到這樣的感情。」

「可你應當體驗到……你，這樣漂亮，有這樣一顆心靈！呵，格拉迪絲，你就是為愛情而生！你應當懂得愛！」

「那應當等待愛情自己產生。」

「可是為什麼你不愛我呢，格拉迪絲？是我的外貌不好看，還是別的什麼原因？」

這時格拉迪絲有些軟化了。她伸過手來——這一手勢包含著多少嬌媚、多少溫情呵——將我的頭轉過去，帶著一種非常憂鬱的微笑望著我的臉。

「不，不是這個原因。」她終於回答說，「你不是一個追求虛名的孩子，我也就大

膽直說吧！不是這個原因，它比這要嚴重得多。」

「是我的性格？」

她嚴肅地低下了頭。

「我能改，你說，我該怎麼做？坐下吧，讓我們好好談談。不，我不會，真的，我只是請你坐下！」

格拉迪絲看了我一眼，似乎懷疑我說的話是否誠實；但對我來講，她這種懷疑比充分信賴還更加珍貴。把這些白紙黑字地寫下來顯得多麼粗俗和愚蠢！不過話又說回來，也可能只是我自己這樣感覺而已。不管怎麼樣吧，反正格拉迪絲坐到椅子上了。

「現在告訴我吧，你對我哪一點不滿意？」

「我愛著另外一個人。」她說。

輪到我從椅子上蹦起來了。

「別著急，我說的只是自己的理想。」她笑嘻嘻地看著我失色的臉，解釋說，「我還從來沒有遇到過這樣的人。」

「告訴我，你理想中的是什麼樣的人？他有什麼樣的外貌？」

「嗯，他的外貌可能很像你。」

「你這樣想真是太可愛了！那麼，我同你理想中的人比起來又有哪些不足呢？只要你一句話，他是什麼樣的人，不喝酒？不吃葷？飛行家？超人？我什麼都同意，格拉迪絲，只要你告訴我，你的理想是什麼！」

她對我這樣順從不以為然地笑了。

「好吧，首先，我理想中的人未必會這樣說話。他要堅毅得多，嚴肅得多，決不會如此順從地去遷就一個傻女孩子的胡思亂想。不過，最主要的是他敢作敢為，他面對死神無所畏懼，他有著遠大的抱負和非凡的經歷。像這樣的人我會愛上他的，但不是愛他本身，而是愛他的光榮業績，因為他的榮譽也會反映到我身上來。你想想理查德·伯頓①！當我讀了他的妻子為他寫的傳記之後，我才懂得她為什麼愛他。還有斯坦利夫人②，你讀過她寫的關於她丈夫的那本書的美妙的最後一章嗎？婦女就是應當傾其整個心靈來崇拜這樣的男子漢！這才叫愛情，這種愛情才不是渺小的，而是偉大的。全世界都會將這樣的婦女視為一些偉大事業的鼓舞者而加以尊敬！」

熱情奔放的格拉迪絲此刻顯得如此美麗，弄得我差點把我們彼此談話的高尚風度給破壞了。我竭力控制自己，繼續我們的爭論。

「我們不可能都成為伯頓和斯坦利，」我說，「並且，我們也沒有碰到這樣的機會

——至少我從來沒有碰到過這樣的機會，要不然我也就利用它試一試了！」

「不對，這樣的機會到處都有。我的意中人的特點就在於他總是積極地去尋找機會建立功勳，你怎麼也阻擋不了他。雖然我還沒有見到過這樣的人，但他的形象在我眼裡卻栩栩如生。英雄到處有用武之地。男子漢就是應當去建立功勳；而婦女，則應當用愛情去鼓舞他們。你瞧上個星期乘氣球升空的那個法國青年，起飛那天刮著狂風，可是，他堅決不願意延後他已經宣布的起飛日期。結果，二十四小時後氣球被颳了一千五百英里，飄到俄國的中部去了。我指的就是這樣的男人。想一想他所愛的人吧，她會引起多少女人的羨慕呵！但願我也能有這樣一個丈夫，讓人們來羨慕我！」

「為了你，我也能這樣做。」

「不對，不能僅僅是為了我。你之所以這樣做，是因為不這樣做就不行，是因為這是你的本性，因為男子漢的英雄本色需要在你身上得到體現。我問你，上個月你寫了一篇關於威岡煤礦爆炸事件的報導，為什麼你當時不冒著瓦斯中毒的危險下礦去救助那些遇難者呢？」

「我下去了。」

「你從來沒有講過。」

「這又不是什麼了不起的事。」

「這一點我過去不知道，」她很感興趣地望了我一眼，「你這一行為很勇敢！」

「我只能這樣做。如果想寫出一篇好的報導，應當親自到現場去。」

「多麼庸俗的動機！這一下把全部崇高精神都化為烏有了！不過，不管你是什麼動機，反正我還是很高興，因為你畢竟下到礦裡去了。」她向我伸過一隻手來，姿勢那樣優雅而端莊，使我只能彎下腰輕輕吻一下。「我大概是一個還沒有拋棄少女的幻想的傻女人。可是對我來講，這種幻想卻多麼現實，它已經滲透了我的整個身心，我不能不求它。如果有一天我會嫁人的話，也只能嫁給一個出類拔萃的人！」

「當然會這樣！」我叫道，「像你這樣的婦女是能給男人以勇氣的。我只要有機會，瞧我將做出什麼事來！此外，就像你講的那樣，一個男人應當積極地去尋找建功立業的機會，而不應在那兒消極等待。就說克萊夫^③吧，不過是個普通的辦事員，卻征服了印度。我敢起誓，我一定會做出一件震驚世界的事！」

我的愛爾蘭人式的激情將格拉迪絲惹笑了。

「這樣做當然好哇！」她說，「你具備一個男人應當具備的一切條件：年輕、健康、有學識、有力量、有幹勁。當你開始這次談話，我感到很遺憾。可是現在我感到高興，

非常高興，因為這次談話喚起了你這樣的決心。」

「要是我……」

她用天鵝絨般柔軟的手捂住我的雙唇。

「一句多的話都不要說了，先生。半小時以前你就該到編輯部去上夜班了，我簡直沒有心思來提醒你。就這樣吧，如果有一天你能在世界上為自己爭得一個地位，那時我們再來繼續這次談話。」

這就是我心裡為什麼這樣激動，竟在這霧濛濛的十一月的黃昏忙著趕去坎伯威爾街的電車，決心一天也不耽誤地去尋找能配得上我未來的夫人的偉大事業的原因。但是，誰能預見到這一事業竟會具有如此不可思議的形式，而我為了尋求它，又將經歷多麼奇特的過程啊！

可能讀者會說，我這個開場白同整個故事畢竟沒有任何聯繫；可是，如果沒有這個開場白，故事本身也就不存在了。因為，一個人如果不是堅信英雄到處有用武之地，並下定決心去建立任何勳績，那麼，誰能這樣毫不留戀地拋棄自己習慣的生活方式，而到那神秘莫測的地方去撞大運呢，須知那兒等待他的是巨大的冒險，並將為此付出巨大的代價呵！